

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ЗАЈМУ И ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ - ПРОГРАМ ВОДОСНАБДЕВАЊА И КАНАЛИЗАЦИЈЕ У ОПШТИНАМА СРЕДЊЕ ВЕЛИЧИНЕ У СРБИЈИ I - ФАЗА 2

Члан 1.

Потврђује се Уговор о зајму и финансирању између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије - Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији I - Фаза 2, потписан 21. децембра 2009. године у Београду.

Члан 2.

Текст Уговора о зајму и финансирању између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије - Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине у Србији I - Фаза 2, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

Loan and Financing Agreement

dated 21. December 2009

between

KfW, Frankfurt am Main
(„KfW”)

and

The Republic of Serbia
(„Borrower”)

represented by the Minister of Finance

for up to

EUR 42,482,500

**- Water and Sewerage Programme in Medium-Sized Municipalities in Serbia I
Phase 2**

Contents

Preamble

1. Loan and Financial Contribution
2. Channeling of Funds
3. Disbursement
4. Fees
5. Interest
6. Repayment and Prepayment
7. Calculations and Payments in General
8. Negative Pledge and Pari Passu
9. Costs and Public Charges
10. Special Obligations
11. Reasons for Termination of the Loan and Suspension of the Financial Contribution
12. Representation and Statements
13. General Provisions

Annexes

Annex 1: Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower

Preamble

The basis for this Agreement are the protocols on the Working Talks held between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia dated April 14th 2005, 11th of October 2006 and the summary records of the Negotiations on Development Co-operation between the Government of Serbia and the Government of the Federal Republic of Germany dated 19th of November 2007 and 17th of October 2008 (referred to as „Water Supply and Waste Water Treatment in Medium-sized Municipalities, Phase II”) and the agreement between the European Commission, the Council of Europe Development Bank and KfW dated 11th of August 2009 („**Contribution Agreement**”) based on the European Commission Decision C (2008)8428 of 19/12/2008.

The reason for concluding this Agreement is the „Water and Sewerage Programme in Medium-Sized Towns/Municipalities in Serbia I” („**Programme**”) being planned by the Borrower.

The Programme is implemented in two phases, whereas this Agreement regulates only Phase 2 of the Programme as continuation of Phase 1 of the Programme. If not defined differently, any term in this Agreement with regard to the Programme shall have the same meaning as in the Financing and Programme Agreement regarding Phase 1 of the Programme, dated 18th of May 2007.

KfW affirms its willingness to finance the Programme by way of extending to the Borrower a combined financing consisting of a financial contribution granted by the Federal Republic of Germany represented by the Ministry of Economic Cooperation and Development („Financial Contribution”) and a non-repayable grant of the European Commission („EU Contribution”) and a Loan extended by KfW in accordance with the following provisions.

Along with the financing provided under this Agreement, KfW is prepared to finance expert services for the construction and rehabilitation of water supply and sewerage systems in selected medium-sized municipalities in the Republic of Serbia by way of extending an additional financial contribution granted by the Federal Republic of Germany represented by the Ministry of Economic Cooperation and Development to the Republic of Serbia and an additional non-repayable grant of the European Commission on the terms and conditions set forth in a Financing Agreement between the Republic of Serbia and KfW, yet to be concluded.

Article 1

Loan and Financial Contribution

- 1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a loan not exceeding a total of

EUR 25,000,000 (the „**Loan**”)

and a financial contribution not exceeding

EUR 14,850,000 (the „**Financial Contribution**”)

and a non-repayable grant not exceeding

EUR 2,632,500 (the „**EU-Contribution**”)

The Loan, the Financial Contribution and the EU Contribution hereinafter together are referred to as the „**Funds**”. The Financial Contribution and the EU-Contribution shall not be repayable unless otherwise stipulated in Article 11.5.

- 1.2 *Purpose.* The Borrower will channel the Funds in full to each of the Programme Towns/Municipalities selected by the Borrower and KfW (each such Town/Municipality hereinafter referred to as „**Municipality**”) in accordance with the conditions set forth in Article 2. The Borrower will ensure that each Municipality and their Water and Wastewater Utility will utilise the Funds exclusively for the Rehabilitation and Extension of Water Supply and Sewerage Systems to pay the costs incurred in connection with the Programme („**Programme Costs**”), and primarily to pay the foreign exchange costs.
- 1.3 *Separate Agreement.* The Borrower, each Municipality, their Water and Wastewater Utility and KfW will determine by a separate implementation agreement the details of the Programme („**Separate Agreement/s**”).
- 1.4 *Taxes, Charges, Customs Duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower or any of the Municipalities and their Water and Wastewater Utilities as well as customs duties may not be financed from the Funds.
- 1.5 The goods and services imported into the Republic of Serbia for the Programme shall be exempted from custom fees, while the trade of goods, services and equipment for the Programme shall be exempted from VAT.
- 1.6 The Borrower will ensure that each Municipality participating in the Programme will not be subject to possible transfer reduction from the Republican budget in case of adjustment of water and wastewater tariffs according to the requirements of the Programme.

Article 2

Channelling of Funds

- 2.1 *On-lending Agreement.* The Borrower shall channel the Financial Contribution and the EU-Contribution as a non-repayable grant and the Loan as a loan to each Municipality and their Water and Wastewater Utility under a separate on-lending and financing agreement to be concluded between the Borrower and each Municipality and their Water and

Wastewater Utility (hereinafter referred to as „Trilateral Contract”) at the terms and conditions set forth in Articles 4, 5 and 6 hereof.

- 2.2 *Certified Translation.* Prior to the first disbursement from the Financial Contribution, the EU-Contribution and the Loan, the Borrower shall send to KfW a certified translation in English language of each separate Trilateral Contract specified in Article 2.1.
- 2.3 *No liability of the Municipalities and their Water and Wastewater Utilities.* The channelling of the Financial Contribution, the EU-Contribution and the Loan shall not constitute any liability of the Municipalities and their Water and Wastewater Utilities to KfW for the payment obligations under this Agreement.

Article 3

Disbursement

- 3.1 *Request for disbursement.* As soon as all preconditions for disbursement pursuant to Articles 3.2 and 3.5 are fulfilled, KfW will upon request of the Borrower:
- a) disburse the Loan in accordance with the progress of the Programme;
 - b) disburse the Financial Contribution in accordance with the progress of the Programme.
 - c) disburse the EU Contribution in accordance with the progress of the Programme.

Each request for disbursement shall only be valid if it is made at the same time proportionately a ratio of up to 60 % of the drawdown request being requested from the Loan and at least 40 % of such amount from the Financial Contribution and/or the EU Contribution.

- 3.2 *Disbursement Procedure:* In a Separate Agreement, the Borrower, each Municipality, their Water and Wastewater Utility and KfW will specify the disbursement procedure, in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested Funds are used for the purpose stipulated in this Agreement.
- 3.3 *Reduction of Programme Costs.* In the event that the Programme Costs or an individual investment measure will be reduced prior to full disbursement, KfW shall have the right to determine, at its sole discretion, but after prior consultation with the Borrower, whether and to what extent the Loan and/or the Financial Contribution will be reduced (subject to Article 3.6b) or utilised for another purpose in the framework of the Programme.
- 3.4 *Deadline for requesting disbursement.* KfW may deny disbursements after 30 June 2014. If the execution of the Programme is delayed, KfW will examine after prior consultation with the Borrower whether and under what conditions this deadline may be extended.
- 3.5 *Conditions precedent to disbursement.* KfW is obliged to make disbursements under this Agreement only if:
- a) the Borrower has furnished to KfW evidence satisfactory to KfW proving that the Borrower has met all requirements under its

- constitutional law and other legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Agreement;
- b) the specimen signatures referred to in Article 12.1 (Representation of the Borrower) have been received;
 - c) the Borrower has paid the management fee mentioned in Article 4.2;
 - d) no reason for termination of this Agreement exists;
 - e) no extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement; and
 - f) the evidence required pursuant to Article 9.4 (*Tax exemption*) has been received.

KfW has the right to demand such further documents and evidence as it reasonably deems to be necessary prior to any disbursement from the Funds.

3.6 *Waiver of disbursement.* The Borrower may

- a) renounce the disbursement of undisbursed amounts of the Financial Contribution and the EU-Contribution provided the Borrower has fulfilled its obligations under Article 10 and;
- b) renounce the disbursement of Loan amounts only with KfW's consent and only against payment of non-acceptance compensation as per Article 3.7.

3.7 *Non-acceptance compensation:* If the Borrower waives disbursement of a Loan amount for which an interest rate has already been determined or if such a Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.4 for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon demand such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs that may be incurred by KfW as a result of the non-acceptance of the respective Loan amount. KfW will calculate the non-acceptance compensation and communicate it to the Borrower.

Article 4

Fees

4.1 *Commitment fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % p. a. on undisbursed Loan amounts. It will be computed for a period beginning three months after the signing of this Agreement and shall be charged until the date of full disbursement of the Loan (subject to Article 3.4). It will be due semi-annually in arrears on the dates specified below in Article 6 (each a „**Payment Date**“):

- a) prior to the due date of the first repayment instalment of the Loan, on June 30 and December 30 of each year; for the first time on 30 June 2010;
- b) on the due date of the first repayment instalment of the Loan, together with such instalment;

- c) thereafter on the further due dates of the repayment instalments as per Article 6.1.

- 4.2 *Management fee.* At the earlier of three-month after the date of signing of this Agreement or prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 0.5% of the Loan amount as stated in Article 1.1.

Article 5

Interest

- 5.1 *Financial Contribution.* The Borrower shall pay no interest on the Financial Contribution and the EU-Contribution.
- 5.2 Interest due (fixed interest rate set upon commitment of the Loan). The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate of 6.17 % p. a.
- 5.3 *Calculation of interest and interest payment dates.* Interest on the Loan amount disbursed will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan amount is paid out of the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account stated in Article 7.3. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 (*Calculation*). Interest will be paid in arrears on the Payment Dates (as defined in Article 4.1).

Article 6

Repayment and Prepayment

- 6.1 *Repayment schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows in 24 consecutive semi-annual instalments in accordance with the following schedule:

Instalment	Payment Date		Amount	
1	June 30,	2013	1,041,000.00	EUR
2	December 30,	2013	1,041,000.00	EUR
3	June 30,	2014	1,041,000.00	EUR
4	December 30,	2014	1,041,000.00	EUR
5	June 30,	2015	1,041,000.00	EUR
6	December 30,	2015	1,041,000.00	EUR
7	June 30,	2016	1,041,000.00	EUR
8	December 30,	2016	1,041,000.00	EUR
9	June 30,	2017	1,042,000.00	EUR
10	December 30,	2017	1,042,000.00	EUR
11	June 30,	2018	1,042,000.00	EUR
12	December 30,	2018	1,042,000.00	EUR
13	June 30,	2019	1,042,000.00	EUR
14	December 30,	2019	1,042,000.00	EUR
15	June 30,	2020	1,042,000.00	EUR
16	December 30,	2020	1,042,000.00	EUR
17	June 30,	2021	1,042,000.00	EUR

18	December 30,	2021	1,042,000.00	EUR
29	June 30,	2022	1,042,000.00	EUR
20	December 30,	2022	1,042,000.00	EUR
21	June 30,	2023	1,042,000.00	EUR
22	December 30,	2023	1,042,000.00	EUR
23	June 30,	2024	1,042,000.00	EUR
24	December	2024	1,042,000.00	EUR

- 6.2 *Undisbursed Loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the last repayment instalment due at any one time pursuant to the Repayment Schedule unless KfW after prior consultation with the Borrower, at its own discretion, chooses another offsetting mode in an individual case.
- 6.3 *Disbursements after the start of repayment.* If any Loan amounts are disbursed after their respective repayment period has started this will not affect the Repayment Schedule of the corresponding portion („**Portion**”) so long as the repayment instalment due under the Repayment Schedule at any one time is lower than the outstanding Loan amount. If the repayment instalment due for payment exceeds the Loan amount outstanding under the respective Portion, KfW will reduce the repayment instalment due by the amount representing the difference and increase every remaining repayment instalment still outstanding by the amount representing the difference divided by the number of repayment instalments still outstanding. KfW reserves the right to postpone taking disbursements that are made within 45 days prior to the respective Payment Date into consideration for the determination of the outstanding Loan amount until the next but one Payment Date.
- 6.4 *Prepayment.* The following will apply to prepayments:
- a) *Right of prepayment of the Loan.* The Borrower may repay the Loan in full or in part but at least in the amount of one repayment instalment as per Article 6.1 in advance of maturity against payment of a prepayment fee as per Article 6.4 d).
 - b) *Notice.* A prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW not later than on the fifteenth Banking Day (as defined in Article 13.1) prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date on which the prepayment is to be made, the amount to be prepaid, and it obliges the Borrower to pay to KfW the stated amount on the specified date.
 - c) *Amounts due.* Together with the prepayment the Borrower will also pay the following amounts:
 - aa) any prepayment fee accruing as a result of the prepayment of Loan amounts; and
 - bb) all interest accrued on the prepaid Loan amount up until the date of the prepayment.
 - d) *Prepayment compensation.* If the Borrower repays an amount of the Loan prior to the scheduled Payment Date the Borrower will pay to KfW a prepayment fee for this premature repayment. The prepayment fee will be computed on the basis of the difference between (i) the interest which KfW could have charged for the

corresponding Loan amount until the end of the interest period and (ii) the interest which KfW can earn by reinvesting the corresponding Loan amount in consideration of the agreed repayments performed up until the end of the interest period, for which the difference will have to be discounted on the basis of the interest curve for reinvestments. KfW will in consultation with the Borrower determine the amount of the prepayment compensation and communicate it to the Borrower.

- e) *Offsetting.* Article 6.2 (*Undisbursed Loan amounts*) will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.

- 6.5 *Revised Repayment Schedule.* In the event that Article 6.2 (*Undisbursed Loan Amounts*), Article 6.3 (*Disbursement after start of repayments*) or Article 6.4 (*Prepayment*) applies, KfW shall send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Agreement and will replace the repayment schedules applicable until such event.

Article 7

Calculations and Payments in General

- 7.1 *Calculation.* Interest, the commitment fee, default interest pursuant to Article 7.5, lump-sum compensation for overdue amounts pursuant to Article 7.6, non-acceptance compensation and prepayment compensation will be calculated on the basis of a 360-day year with 30-day months.
- 7.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Agreement falls due on a date that is not a Banking Day as per Article 13.1, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the preceding Banking Day.
- 7.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations arising from this Agreement as soon as and to the extent that the corresponding amounts have been credited to KfW and are at KfW's free disposal without any deductions in Euro and not later than at 10:00 a.m. in Frankfurt am Main on KfW's account number 3122301232 with KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00, BIC KFWIDEFF, with the additional indication of the due date „Ref. YYYYMMDD”) or to another account specified in writing by KfW.
- 7.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Agreement unless such rights are recognised by declaratory judgment or have not been contested in writing by KfW.
- 7.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 (*Prepayment*) are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3. This rate must at least equal the loan interest rate. The „**Base Rate**” is the interest rate announced by the German Central Bank (Deutsche Bundesbank) as base rate prevailing on the respective due date. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.

- 7.6 *Lump-sum compensation.* For overdue amounts (with the exception of such repayment instalments and prepayments as mentioned in Article 7.5 (*Default interest*)) KfW may, without prior reminder, request lump-sum compensation of a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate applicable on the respective due date for the period beginning on the due date and ending on the date of payment of such overdue amounts. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand.

Article 8

Negative Pledge and Pari Passu

- 8.1 *Programme assets.* The Borrower will not encumber or alienate the Programme assets, in particular the goods supplied and services performed under such Contract and the Programme facilities erected in connection with these until Loan repayment in full without KfW's prior consent.
- 8.2 *Pari passu.* To the extent permitted by law, the Borrower undertakes to perform the obligations under this Agreement *pari passu* with all its other existing or future unsecured and not subordinated payment obligations.

Article 9

Costs and Public Charges

- 9.1 *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obliged by law or for other reasons to effect deductions or withholdings on payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as is necessary in order for KfW to receive in full the amounts due under this Agreement after deduction of taxes and charges.
- 9.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement and repayment of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Agreement.
- 9.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account as specified in Article 7.3.
- 9.4 *Tax exemption.* Prior to the first disbursement from the Funds, the Borrower will furnish evidence to KfW proving that KfW is exempted from any and all taxes on income from interest, commissions and similar charges in the Republic of Serbia when extending the Funds.

Article 10

Special Obligations

- 10.1 *Project implementation and special information.* The Borrower will procure itself and procure that each Municipality and their Water and Wastewater Utility
- a) will prepare, implement, operate and maintain the Programme in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the Programme conception agreed upon between the Borrower and KfW;
 - b) will assign the preparation, implementation and supervision of the Programme to independent, qualified engineering consultants, and the implementation of the Programme to qualified firms;
 - c) will award the contracts for the goods and services to be financed from the Funds by way of international, national or limited national competitive bidding depending on the contract volume;
 - d) will ensure the full financing of the Programme and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Funds are covered;
 - e) will keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for the Programme and clearly identify the goods and services financed from this Funds;
 - f) will enable the representatives of KfW at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Programme, and to visit the Programme sites and all the installations related thereto;
 - g) will furnish to KfW any and all such information and records on the Programme and its further progress as KfW may request. The Borrower acknowledges the right of the European Commission to use free of charge and as it sees fit all documents which have been financed from the EU-Contribution;
 - h) shall ensure that all publications or other promotional information on the Programme activities co-financed by the European Union include a reference to the fact that the Programme is co-financed by the European Union and display the European logo (twelve yellow stars on a blue background);
 - i) shall allow for evaluations and monitoring visits by the representatives of the European Commission and/or the Delegation of the European Commission to Serbia.
 - j) will of its own accord
 - aa) forward to KfW any queries received by the Borrower or any Municipality and/or their Water and Wastewater Utility from the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) or its members under the so-called „Agreement for Untied ODA Credits Transparency” following the award of the contracts for the supplies and

services to be financed from the Funds and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and

- bb) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Programme.
 - k) ensure that, for a period of up to five years after Programme completion, the European Commission and the European Court of Auditors shall be able to carry out audits necessary to verify the use of the EU Contribution, on the basis of documents and on the spot, including all contracts and subcontracts which have been funded under this Agreement. The European Commission and the European Court of Auditors shall have the right to send their own agents to carry out on the spot checks and inspections as laid down in Regulation (EC, Euratom) No 2185/1996.
- 10.2 *Separate Implementation Agreement.* The Borrower, each Municipality, their Water and Wastewater Utility and KfW will determine the details of Article 10.1 by a separate implementation agreement.
- 10.3 *Compliance.* The Borrower will ensure that the persons whom it or any of the Municipalities and their Water and Wastewater Utilities entrusts with the preparation and implementation of the Programme, the award of any contract for the supplies and services to be financed, and with requesting amounts from the Funds do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.
- 10.4 *Transport of goods.* With regard to the transport of the goods to be financed from the Funds, the free choice of transport enterprises for such transportation by sea, land or air of persons and goods as results from the granting of the contribution must generally be ensured and the Borrower and each Municipality and their Water and Wastewater Utility shall abstain from taking any measures that might exclude or impair the participation on equal terms of transport enterprises having their place of business in the Federal Republic of Germany.

Article 11

Reasons for Termination of the Loan and Suspension of the Financial Contribution and the EU Contribution

- 11.1 *Reasons for termination of the Loan.* KfW may terminate the Loan in whole or in part if
- a) the Borrower fails to perform payment obligations towards KfW as and when due;
 - b) obligations under this Agreement or under a separate agreement pertaining to this Agreement have been breached by the Borrower and/or by any Municipality and/or its Water and Wastewater Utility;
 - c) the Borrower and/or any Municipality and/or its Water and Wastewater Utility is unable to prove that the amounts from the Funds have been used for the stipulated purpose;
 - d) this Agreement or any agreements entered into separately to this Agreement are no longer enforceable against the Borrower and/or

in relation to a separate agreement(s) against any Municipality and/or its Water and Wastewater Utility;

- e) any declaration, confirmation, information or representation or warranty which is in the opinion of KfW essential for the extending and maintaining of the Funds proves to be incorrect, misleading or incomplete;
- f) as reasonably estimated by KfW, the financial situation of the Borrower has worsened considerably or other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the fulfilment of obligations under this Agreement.

11.2 *Legal consequences of an event of default for the Loan.* If any of the events specified in Article 11.1 has occurred and has not been resolved within a period of five days (in the case of Article 11.1a) or, in all other cases specified in Article 11.1, has not been resolved (if possible to be resolved) within a period determined by KfW that may not, however, be less than 30 days in continuity, KfW may terminate the Loan in full or in part with the consequence that

- a) its obligations under this Agreement with respect to the Loan terminate, and
- b) KfW may demand full or partial repayment of the outstanding Loan amount together with the interest accrued and any and all other amounts due under this Agreement, with Articles 7.5 (Default interest) and 7.6 (Lump-sum compensation) applying to accelerated amounts *mutatis mutandis*.

11.3 *Compensation for damages.* In the event that the Loan is terminated in full or in part, the Borrower will pay non-acceptance compensation in accordance with Clause 3.7 (*Non-acceptance compensation*) and/or prepayment compensation in accordance with Clause 6.4d (*Prepayment compensation*).

11.4 *Suspension of Disbursements from the Financial Contribution and the EU Contribution.* KfW may not suspend disbursements from the Financial Contribution and the EU Contribution unless

- a) the Borrower has failed to perform its obligations to KfW to make payments when due,
- b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertaining to this Agreement have been violated,
- c) the Borrower and/or any Municipality and/or its Water and Wastewater Utility is unable to prove that the Financial Contribution / the EU Contribution and/or amounts of the Loan have been used for the stipulated purpose, or
- d) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Programme.

11.5 *Repayment of the Financial Contribution and the EU Contribution.* If any of the situations specified in Article 11.4b) or c) has occurred and has not been eliminated within a period determined by KfW, which shall however, be at least 30 days in continuity, KfW may, after prior consultation with the Borrower,

- a) in the case specified in Article 11.4b), demand the immediate repayment of the Financial Contribution and the EU Contribution; and
- b) in the case specified in Article 11.4c), demand the immediate repayment of such amounts from the Financial Contribution and the EU Contribution as the Borrower and/or any Municipality and/or its Water and Wastewater Utility is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.

Article 12

Representation and Statements

- 12.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance of the Republic of Serbia and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Borrower in the execution of this Agreement. The powers of representation will not expire until their express revocation by the representative authorised at such time has been received by KfW.
- 12.2 *Addresses.* Notices or statements in connection with this Agreement must be in writing. They must be sent as originals or - with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all notices or statements made in connection with this Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Germany Fax: +49 69 7431-2944
----------	---

For the Borrower:	Ministry of Finance Attn. Public Debt Administration Pop Lukina 7-9 11000 Beograd Fax: +381-11-2629055
-------------------	--

Article 13

General Provisions

- 13.1 *Banking day.* Where reference is made in this Agreement to a „**Banking Day**”, this means a day, other than a Saturday or Sunday, on which commercial banks are open for general business in Frankfurt am Main.
- 13.2 *Place of performance.* The place of performance for all obligations under this Agreement is Frankfurt am Main.
- 13.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which

comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Agreement.

- 13.4 *Written form.* Amendments and supplements to this Agreement must be in writing to be effective. Any waiver of this requirement of written form must be declared by the parties in writing.
- 13.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.
- 13.6 *Applicable law.* This Agreement is governed by German law.
- 13.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Agreement expire after five years from the end of the year in which any such claim has accrued and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 13.8 *Arbitration.* All disputes arising out of or in connection with the present Agreement which cannot be settled amicably by the parties themselves, shall be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:
- a) The arbitration tribunal will consist of three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
 - b) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.

This Agreement is executed in 2 originals in the English language.

Belgrade,

this 21 day of december, 2009

KfW

Republic of Serbia

Elke Hellstern, s.r.

Diana Dragutinović, s.r.

Annex 1

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW
Department []
Attn: []
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany

(date)

Loan and Financing Agreement dated and made between KfW, [. . .] („Borrower”) and [. . .] for an amount not exceeding in aggregate EUR 42,482,500.--, consisting of a Loan in the amount of EUR 25,000,000 and a Financial Contribution in the amount of EUR 14,850,000.

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice of] [legal adviser to] [head of the legal department of the (please specify ministry or other authority) of] The Republic of Serbia. I have acted in that capacity in connection with a Loan and Financing Agreement (the „**Loan and Financing Agreement**”), dated . . . , and made between the Borrower, [. . . .] and yourselves with respect to a Loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not exceeding in aggregate EUR 25,000,000 and a Financial Contribution in the amount of EUR 14,850,000 and an EU-Contribution in the amount of EUR 2,632,500.

1. Documents examined

I have examined:

- 1.1 an authentic signed original of the Loan and Financing Agreement;**
- 1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:**
 - (a) the Constitution of The Republic of Serbia, dated, duly published in, No., page., as amended;**
 - (b) Law(s) No dated, duly published in, No., page., as amended [please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by The Republic of Serbia];**
 - (c) [please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of the Republic of Serbia relating to the conclusion of Loan agreements by The Republic of Serbia in general or with regard to the conclusion of the Loan and Financing Agreement]; and**

- (d) the Financial Co-operation Agreement between the Government of The Republic of Serbia and the Government of the Federal Republic of Germany dated (the „Co-operation Agreement”)

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents and have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article 3.5 a) of the Loan and Financing Agreement, I am of the opinion that under the laws of The Republic of Serbia at the date hereof:

- 2.1 According to Article of the Constitution / Article of the law on [please specify as appropriate] the Borrower is entitled to enter into the and Financing Agreement and has taken all necessary action to authorize the execution, delivery and performance of the Loan and Financing Agreement, in particular by virtue of:**

- (a) Law(s) No(s). dated of the parliament of The Republic of Serbia, ratifying the Loan and Financing Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan and Financing Agreement by the Borrower / [please insert as appropriate];
- (b) Resolution(s) No(s). dated of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / [please insert governmental or administrative bodies of Serbia as appropriate];
- (c) [please refer to other resolutions, decisions etc.].

- 2.2 Ms./Mr. (and Ms./Mr.) is (are) duly authorized by [e.g. by law due to her/his position (as Minister of . . / as . . .), by government resolution , by power of attorney of dated, etc.] to sign solely / jointly the Loan and Financing Agreement on behalf of the Borrower. The Loan and Financing Agreement as signed by Ms./Mr. (and Ms./Mr.) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.**

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorizations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 For the execution and performance of the Loan and Financing Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorizations, licenses, registrations and/or consents have been obtained and are in full force and effect:**

- (a) Approval of the [Central Bank/National Bank/.], dated, No.;
- (b) Consent of the [Minister / Ministry of], dated, No.; and

(c) ***[please list any other official authorizations, licenses and/or consents].***

No other official authorizations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan and Financing Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan and Financing Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorizations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 No official authorizations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan and Financing Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan and Financing Agreement.**
- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan and Financing Agreement.**
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan and Financing Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article 13 of the Loan and Financing Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognized and enforceable in The Republic of Serbia according to the following rules: . . . [please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and/or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in Serbia.**
- 2.6 The courts of the Republic of Serbia are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan and Financing Agreement.**
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan and Financing Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan and Financing Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.**
- 2.8 The Co-operation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of The Republic of Serbia. [Pursuant to Article 3 of the Co-operation Agreement] [Alternatively please specify treaty or applicable laws and regulations] the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan and Financing Agreement.**
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in Serbia by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan and Financing**

Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in The Republic of Serbia.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan and Financing Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of The Republic of Serbia.

.....
(place) (date)

[Signature]

Name:

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above under Section 0(a) through 1.2(c) and Sections 0 through 0 (with respect to lengthy laws or the Constitution of The Republic of Serbia, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with a certified English or German translation of each of the above documents if such document is not issued in English or German as an official language.

Уговор о зајму и финансирању

од 21. децембра 2009. године

између

KfW, Франкфурт на Мајни
(„KfW”)

и

Републике Србије
(„Зајмопримац”)
коју представља министар финансија

у износу до
42.482.500 ЕУР

**- Програм водоснабдевања и канализације у општинама средње величине
у Србији I -
Фаза 2**

Садржај

Преамбула

1. Зајам и бесповратна средства
2. Умеравање средстава
3. Исплата
4. Провизије
5. Камата
6. Отплата и превремена отплата
7. Обрачуни и плаћања уопште
8. Негативна залога и „пари пасу” клаузула
9. Трошкови и јавне дажбине
10. Посебне обавезе
11. Разлози за раскид Зајма и обуставу Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ
12. Заступање и изјаве
13. Опште одредбе

Прилози

Прилог 1: Облик правног мишљења правног саветника Зајмопримца

Преамбула

Основа овог Уговора садржана је у протоколима радних разговора између Владе Савезне Републике Немачке и Владе Републике Србије одржаних 14. априла 2005. године, 11. октобра 2006. године, резимеу записника са преговора о развојној сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од 19. новембра 2007. године и 17. октобра 2008. године (под назнаком „Водоснабдевање и канализација у општинама средње величине, фаза 2”), и Уговора између Европске Комисије, Развојне Банке Савета Европе и KfW-а од 11. августа 2009. године („**Уговор о доприносу**”), заснованог на одлуци Европске Комисије C(2008)8428 од 19. децембра 2008. године.

Разлог за закључивање овог Уговора је „Програм водоснабдевања и канализације у градовима/општинама средње величине у Србији I” („**Програм**”) који Зајмопримац планира да спроведе.

Програм се спроводи у две фазе, а овим Уговором се регулише само друга фаза Програма, као наставка прве фазе овог Програма. Уколико другачије није дефинисано, сви термини наведени у овом Уговору који се односе на Програм морају имати исто значење као и термини наведени у Уговору о финансирању и програму за прву фазу Програма од 18. маја 2007. године.

KfW потврђује своју спремност да финансира Програм тако што ће Зајмопримцу омогућити комбиновано финансирање које се састоји од бесповратних средстава одобрених од стране Савезне Републике Немачке, коју представља Министарство за економску сарадњу и развој („Финансијски допринос”), бесповратних средстава Европске Комисије („Допринос ЕУ”) и зајма кога одобрава KfW, у складу са следећим одредбама.

Поред средстава обезбеђених овим Уговором, KfW је спреман да финансира услуге експерата за изградњу и обнову водоводних и канализационих система у одабраним општинама средње величине у Републици Србији, тако што ће омогућити додатна бесповратна средства која су Републици Србији одобрена од стране Савезне Републике Немачке, коју представља Министарство за економску сарадњу и развој, као и додатна бесповратна средства Европске Комисије под условима наведеним у Уговору о финансирању између Републике Србије и KfW-а, који треба да буде закључен.

Члан 1.

Зајам и бесповратна средства

1.1. *Износ.* KfW ће Зајмопримцу одобрити зајам у износу који не прелази

25.000.000 ЕУР („**Зајам**”)

и бесповратна средства, у износу који не прелази

14.850.000 ЕУР („**Финансијски допринос**”)

као и бесповратна средства у износу који не прелази

2.632.500 ЕУР („**Допринос ЕУ**”)

Зајам, Финансијски допринос и Допринос ЕУ ће се у даљем тексту помињати као „**Средства**”. Финансијски допринос и Допринос ЕУ су бесповратни, осим уколико другачије није наведено у члану 11.5.

1.2 *Сврха.* Зајмопримац ће усмерити средства у њиховом пуном износу сваком од градова/општина који су укључени у Програм, а које су одабрали Зајмопримац и KfW (у даљем тексту, сваки такав град/општина ће се помињати као „општина”), у складу са условима наведеним у члану 2. Зајмопримац ће се старати да свака општина и њено комунално предузеће за водовод и канализацију средства користи наменски у сврхе обнављања и проширења својих водоводних и канализационих система, односно за плаћање трошкова насталих у вези са Програмом („**трошкови Програма**”) и превасходно, да би се покрили трошкови замене валуте.

1.3 *Посебан уговор.* Зајмопримац, свака општина, њено комунално предузеће за водовод и канализацију и KfW ће посебним уговором о спровођењу утврдити појединости у вези са Програмом („**Посебан Уговор/и**”).

1.4 *Порези, таксе, царине.* Порези и други јавне дажбине које су обавеза Зајмопримца или неке од општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију, као и царине нису предмет финансирања из Средства.

1.5 *Роба и услуге* који се увозе у Републику Србију у сврхе Програма су изузети од царинских дажбина, а промет робом, услугама и опремом за потребе Програма се ослобађа од ПДВ-а.

1.6 Зајмопримац ће се старати да општинама које учествују у Програму не буде смањен трансфер средстава из републичког буџета у случају да оне у складу са захтевима Програма измене цене пијаће воде и отпадне воде.

Члан 2.

Усмеравање средстава

2.1 *Уговор о зајму.* Зајмопримац ће проследити средства Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ у виду бесповратних средстава и Зајма у виду кредита свакој од општина и њиховим комуналним предузећима за водовод и канализацију у складу са посебним уговором о зајму и финансирању, који треба да буде закључен између Зајмопримца и сваке од општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију (у даљем тексту: „Трилатерални уговор”), под условима наведеним у чл. 4, 5. и 6. овог Уговора.

2.2 *Оверени превод.* Пре прве исплате Финансијског доприноса, Доприноса ЕУ и Зајма, Зајмопримац ће доставити KfW-у оверен превод на енглески језик сваког Трилатералног уговора дефинисаног у члану 2.1.

2.3 *Не преузимање обавеза од стране општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију.* Усмеравање средстава из Финансијског доприноса, Доприноса ЕУ и Зајма, неће подразумевати било какво преузимање обавеза од стране општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију у погледу обавезе плаћања према KfW-у по овом Уговору.

Члан 3.

Исплата

3.1 *Захтев за исплату.* Чим се испуне сви услови за исплату наведени у складу са чл. 3.2 и 3.5 KfW ће на захтев Зајмопримца:

а) исплатити Зајам у складу са напредовањем Програма;

б) исплатити Финансијски допринос у складу са напредовањем Програма;

ц) исплатити Допринос ЕУ у складу са напредовањем Програма.

Захтев за исплату је важећи само уколико је тражени износ заснован на односу са највише 60% средстава из Зајма и најмање 40% средстава из Финансијског доприноса и/или Доприноса ЕУ.

3.2 *Процедура исплате.* У Посебном уговору, Зајмопримац, свака општина, њено комунално предузеће за водовод и канализацију и KfW ће утврдити појединости процедуре исплате, а посебно доказе које треба да достави Зајмопримац да су тражена средства употребљена за сврхе наведене у овом Уговору.

3.3 *Смањење трошкова Програма.* У случају да трошкови Програма или појединачних инвестиционих мера буду смањени пре исплате пуног износа, KfW има дискреционо право да одреди, након консултација са Зајмопримцем, да ли и у којој ће мери износ Зајма и/или Финансијског доприноса бити смањен (у складу са чланом 3.6 б) или употребљен за друге сврхе у оквиру Програма.

3.4 *Рокови за достављање захтева за исплату.* KfW може да одбије захтеве за исплату после 30 јуна 2014. године. Уколико спровођење Програма касни, KfW ће, након консултација са Зајмопримцем, испитати да ли и под којим условима тај рок може бити продужен.

3.5 *Услови који претходе исплати.* KfW је у обавези да изврши исплату у складу са овим Уговором само уколико:

а) Зајмопримац достави KfW-у доказе које KfW захтева и којима се доказује да Зајмопримац, у складу са законом и другим правним одредбама, испуњава све услове у погледу преузимања обавеза из овог Уговора;

б) су достављени депоновани потписи наведени у члану 12.1 (Заступање Зајмопримца);

ц) је Зајмопримац платио Провизију за организовање посла наведену у члану 4.2;

д) не постоји никакав разлог за раскид овог Уговора;

е) не постоје никакве ванредне околности које би могле да спрече или озбиљно угрозе спровођење, рад или сврху Програма, или извршавање обавеза плаћања коју Зајмопримац преузима у складу са овим Уговором; и

ф) су достављени докази у складу са чланом 9.4 (*Ослобађање од пореза*).

KfW има право да пре почетка исплате средстава захтева додатне документе и доказе за које с правом сматра да су неопходни.

3.6 *Одрицање од исплате.* Зајмопримац има право:

а) да се одрекне исплате неког неисплаћеног износа Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ уколико је Зајмопримац испунио своје обавезе у складу са чланом 10. и

б) да се одрекне исплате неког износа Зајма само уз пристанак KfW-а и само на основу уплате надокнаде за одрицање од исплате као што је наведено у члану 3.7.

3.7 *Надокнада за одрицање од исплате.* Уколико се Зајмопримац одрекне неког износа Зајма за који је већ утврђена каматна стопа, или уколико такав износ уопште није исплаћен, или уколико није исплаћен до рока наведеног у члану 3.4, из неког разлога за који KfW није одговоран, Зајмопримац без одлагања плаћа KfW-у, по захтеву KfW-а, износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици или трошкови које сноси KfW као последицу одрицања

од исплате таквог износа. KfW ће обрачунати износ надокнаде за одрицање од исплате и обавестити о томе Зајмопримца.

Члан 4.

Провизије

4.1 *Провизија за неисплаћени Зајам.* Зајмопримац ће платити бесповратну провизију за неисплаћени део Зајма у износу од 0,25% годишње на неисплаћени износ Зајма. Провизија ће се обрачунавати за период који почиње три месеца по датуму потписивања овог Уговора и наплаћиваће се до тренутка потпуне исплате Зајма (у складу са чланом 3.4). Провизија ће доспевати на наплату у виду шестомесечних дуговања по основу провизије, на дан као што је доле наведено и дефинисано, у члану 6. („Дан уплате”):

а) пре дана доспећа отплате прве рате Зајма, 30. јуна и 30. децембра сваке године; први пут 30. јуна 2010. године;

б) на дан доспећа отплате прве рате рате Зајма, заједно са ратом;

ц) након тога, сваки пут на дан доспећа отплате рате зајма, у складу са чланом 6.1.

4.2 *Провизија за организовање посла.* Најраније три месеца од дана потписивања Уговора, или пре прве исплате износа Зајма, Зајмопримац ће платити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ провизије за организовање посла у износу од 0,5% износа Зајма, као што је наведено у члану 1.1.

Члан 5.

Камата

5.1 *Финансијски допринос.* Зајмопримац неће плаћати камату на износ Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ.

5.2 *Доспела камата* (фиксна каматна стопа која се утврђује на дан потписивања Уговора). Зајмопримац плаћа камату за Зајам по стопи од 6.17% годишње.

5.3 *Обрачун камате и датум плаћања камате.* Камата на исплаћен износ Зајма ће се обрачунавати од дана (не укључујући тај дан) на који је такав износ исплаћен са кредитног рачуна који је KfW отворио за Зајмопримца до дана (укључујући и тај дан) на који су појединачне рате за отплату Зајма уплаћене на рачун KfW-а, као што је наведено у члану 7.3. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.1 (*Обрачун*). Камата ће се плаћати у обрачунатом износу на Дан уплате (као што је дефинисано у члану 4.1).

Члан 6.

Отплата и превремена отплата

6.1 *План отплате.* Зајмопримац отплаћује Зајам у виду 24 узастопне шестомесечне рате у складу са следећим распоредом:

Рата	Дан уплате		Износ	
1.	30. јун	2013.	1.041.000	ЕУР
2.	30. децембар	2013.	1.041.000	ЕУР
3.	30. јун	2014.	1.041.000	ЕУР
4.	30. децембар	2014.	1.041.000	ЕУР
5.	30. јун	2015.	1.041.000	ЕУР
6.	30. децембар	2015.	1.041.000	ЕУР
7.	30. јун	2016.	1.041.000	ЕУР
8.	30. децембар	2016.	1.041.000	ЕУР
9.	30. јун	2017.	1.042.000	ЕУР
10.	30. децембар	2017.	1.042.000	ЕУР
11.	30. јун	2018.	1.042.000	ЕУР
12.	30. децембар	2018.	1.042.000	ЕУР
13.	30. јун	2019.	1.042.000	ЕУР
14.	30. децембар	2019.	1.042.000	ЕУР
15.	30. јун	2020.	1.042.000	ЕУР
16.	30. децембар	2020.	1.042.000	ЕУР
17.	30. јун	2021.	1.042.000	ЕУР
18.	30. децембар	2021.	1.042.000	ЕУР
19.	30. јун	2022.	1.042.000	ЕУР
20.	30. децембар	2022.	1.042.000	ЕУР
21.	30. јун	2023.	1.042.000	ЕУР
22.	30. децембар	2023.	1.042.000	ЕУР
23.	30. јун	2024.	1.042.000	ЕУР
24.	30. децембар	2024.	1.042.000	ЕУР

6.2 *Неисплаћени износи Зајма.* Неисплаћени износи Зајма се преламају у износу последње доспеле рате за отплату у било које време у складу са планом отплате, осим уколико након консултација са Зајмопримцем, KfW по сопственом нахођењу не одабере неки други начин преламања за тај конкретан случај.

6.3 *Исплата по почетку отплате.* Уколико неки износ Зајма треба да буде исплаћен након што је период отплате почео, то неће имати утицаја на план отплате одговарајућег дела („Део”) све док је рата отплате која доспева у било које време у складу са распоредом отплате мања од преосталог износа Зајма. Уколико је износ доспеле рате отплате већи од износа Зајма који је преостао за исплату у оквиру таквог Дела, KfW ће смањити износ доспеле рате отплате за износ који представља разлику и повећаће сваку преосталу рату отплате за износ који представља разлику подељену са бројем преосталих рата отплате. KfW задржава право да узме у разматрање одлагање исплате која је приспела у року краћем од 45 дана пре Дана уплате како би се утврдио износ преосталог Зајма до другог наредног датума уплате.

6.4 *Превремена отплата.* Следеће одредбе се примењују у случају превремене уплате:

а) *Право на превремену отплату Зајма.* Зајмопримац може да пре доспећа изврши отплату Зајма, у целости или делимично, али у износу не мањем од износа једне рате отплате у складу са чланом 6.1, по уплати накнаде за превремену отплату у складу са одредбама члана 6.4 д).

б) *Обавештење.* У складу са чланом 6.4а), превремена отплата неког износа Зајма мора бити предмет Обавештења о превременој отплати које Зајмопримац шаље KfW-у најкасније 15. радног дана (као што је дефинисано у члану 13.1)

пре намераваног дана превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи дан на који ће превремена отплата бити извршена, износ превремене отплате и ово писмо представља обавезу Зајмопримца да назначеног дана плати KfW-у наведени износ.

ц) *Доспели износи.* Заједно са превременом отплатом, Зајмопримац такође плаћа следеће износе:

аа) све таксе за превремену отплату које могу настати као последица превремене отплате дела Зајма и

бб) сву камату на превремено отплаћени део Зајма насталу до дана превремене отплате.

д) *Надокнада за превремену отплату.* Уколико Зајмопримац отплати износ Зајма пре планираног Дана уплате, Зајмопримац ће платити KfW-у за овакву превремену отплату таксу за превремену отплату. Такса за превремену отплату ће се обрачунавати на основу разлике између (i) камате коју је KfW могао да наплати на одговарајући износ Зајма до краја каматног периода и (ii) камате коју би KfW могао да заради тако што би поновно инвестирао одговарајући износ Зајма имајући у виду договорену отплату до краја каматног периода, чија ће разлика бити есконтована на основу каматне кривуље за реинвестирање. У консултацијама са Зајмопримцем, KfW ће одлучити о висини износа надокнаде за превремену отплату и обавестити о томе Зајмопримца.

е) *Салдирање.* Одредбе члана 6.2 (*Неисплаћени износи Зајма*) ће се примењивати *mutatis mutandis* на салдирање превремених отплата.

6.5 *Ревидирани план отплате.* У случају да се примењује члан 6.2 (*Неисплаћени износ Зајма*), члан 6.3 (*Исплата по почетку отплате*), или члан 6.4 (*Превремена отплата*), KfW ће Зајмопримцу доставити ревидирани план отплате који ће постати саставни део овог Уговора уместо плана отплате који се примењивао до таквог догађаја.

Члан 7.

Обрачуни и плаћања уопште

7.1 *Обрачун.* Камате, провизије за неисплаћени део зајма, затезне камате у складу са чланом 7.5, паушална надокнада за закаснеле износе у складу са чланом 7.6, надокнада за одрицање од исплате и надокнада за превремену отплату се обрачунавају на основу године од 360 дана, са месецима који трају по 30 дана.

7.2 *Дан доспећа.* Уколико неко плаћање које треба да буде извршено под овим Уговором доспева на дан који није радни дан у складу са чланом 13.1, Зајмопримац ће такво плаћање извршити следећег радног дана. Уколико следећи радни дан пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено претходног радног дана.

7.3 *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавезе плаћања које произилазе из овог Уговора чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени KfW-у и да се налазе на располагању KfW-а без икаквих умањења у износу у еврима, да је уплата извршена до 10 сати пре подне у Франкфурту на Мајни, на рачун KfW-а бр. 3122301232, KfW, Франкфурт на Мајни (BLZ500 204 00, BIC KFWIDEFF, уз додатну назнаку доспелог износа „Ref. YYYYMMDD”) или на други рачун који је KfW навео у писаном виду.

7.4 *Противотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема право да захтева задржавање или салдирање износа или нека друга слична права у односу на обавезу плаћања под овим Уговором, осим уколико је такво право признато декларативним судом или уколико није оспорено у писаном виду од стране KfW-а.

7.5 *Затезна камата.* Уколико рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 (*Превремена отплата*) није на располагању KfW-у на дан доспећа, KfW може, без претходног упозорења, да наплати затезну камату по стопи од 300 базичних поена годишње изнад базичне стопе, за период који почиње даном доспећа и који се завршава даном извршења такве уплате на рачун KfW-а који је наведен у члану 7.3. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи Зајма. „Базична стопа” је каматна стопа коју објављује Централна Банка Немачке (Deutsche Bundesbank) као базичну стопу која преовладава на дан доспећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах, по првом захтеву KfW-а.

7.6 *Паушална надокнада.* За неуплаћене доспеле износе (са изузетком рата отплате и превремене отплате као што је наведено у члану 7.5 (*Затезна камата*)) KfW може, без претходног упозорења, да захтева уплату паушалне надокнаде по стопи од 300 базичних поена годишње изнад базичне стопе која је применљива на одговарајући дан доспећа за период који почиње даном доспећа и који се завршава на дан уплате таквог доспелог а неуплаћеног износа. Паушална надокнада мора бити плаћена без одлагања, чим KfW то затражи.

Члан 8.

Негативна залога и „пари пасу” клаузула

8.1 *Имовина Програма.* Зајмопримац неће, без претходног одобрења KfW-а, да стави под хипотеку или отуђи имовину Програма, нарочито робу и услуге достављене под овим Уговором и с тим у вези изграђене објекте у оквиру Програма, све до тренутка потпуне отплате Зајма.

8.2 *„Пари пасу”.* У мери у којој је то дозвољено законом, Зајмопримац преузима на себе обавезе под овим Уговором „пари пасу” у односу на све остале постојеће или будуће необезбеђене и неподређене обавезе плаћања.

Члан 9.

Трошкови и јавне дажбине

9.1 *Без одбитака и умањења.* Зајмопримац ће вршити сва плаћања у складу са овим Уговором без одбијања пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или другачију обавезу да изврши одбијање или умањење износа уплате, уплате које врши Зајмопримац ће бити увећане за износ који KfW сматра неопходним да би KfW примио пун износ уплате у складу са овим Уговором по одбијању пореза и трошкова.

9.2 *Трошкови.* Зајмопримац сноси све трошкове настале у вези са исплатом и отплатом Зајма, нарочито трошкове дозначавања и преноса средстава (укључујући провизије приликом замене валуте), као и све трошкове настале у вези са одржавањем или спровођењем овог Уговора.

9.3 *Порези и друге дажбине.* Зајмопримац сноси све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и

спровођењем овог Уговора. Уколико KfW плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац мора да без одлагања, одмах по захтеву KfW-а, уплати на рачун KfW-а износ као што је наведено у члану 7.3.

9.4 *Ослобађање од пореза.* Пре прве исплате средстава, Зајмопримац ће доставити KfW-у доказе да је KfW ослобођен плаћања од сваког и свих пореза на приход од камате, провизија и сличних дажбина у Републици Србији, за одобрена Средства.

Члан 10.

Посебне обавезе

10.1 *Спровођење Пројекта и посебне информације.* Зајмопримац ће обезбедити да он сам и да свака од општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију:

а) припреме, спроведу, управљају Програмом и одржавају Програм у складу са добром финансијском и техничком праксом, и у свим појединостима у складу са концептом Програма у вези са којим су се споразумели KfW и Зајмопримац;

б) повере припрему, спровођење и надгледање спровођења Програма независним, компетентним инжењерима-консултантима и повере спровођење Програма компетентним фирмама;

ц) доделе уговоре за робу и услуге који треба да се финансирају из Средства путем међународног, националног или ограниченог националног поступка јавне набавке, у зависности од обима уговора;

д) обезбеде потпуно финансирање Програма и доставе KfW-у, по захтеву, доказ да су трошкови који нису плаћени из ових Средства такође покривени;

е) воде књиге и евиденције или чувају књиге и евиденције које недвосмислено приказују све трошкове робе и услуга потребних у сврхе Програма и у којима су јасно назначене робе и услуге који су финансирани из ових Средства;

ф) омогуће представницима KfW-а да у било које време прегледају такве књиге и евиденције и било коју и целокупну документацију који су важни за спровођење и управљање Програмом, и да посете градилишта Програма и све инсталације које се на њих односе;

г) доставе KfW-у било коју и све информације и евиденције о Програму и његовом напредовању које KfW може да захтева. Зајмопримац прихвата право Европске Комисије да без накнаде и по сопственом нахођењу користи све документе који су предмет финансирања из Доприноса ЕУ;

х) обезбеде да све публикације или друге промотивне информације у вези са активностима Програма које суфинансира Европска Унија укључе и чињеницу да Програм суфинансира Европска Унија и прикажу логотип Европске Уније (12 жутих звезда на плавој позадини);

и) дозволе посете представника Европске Комисије и/или делегација Европске Комисије у Србији у циљу праћења и евалуације;

ј) самоиницијативно:

аа) доставе KfW-у све упите које Зајмопримац или нека од општина и/или њихова комунална предузећа за водовод и канализацију прими од Организације за економску сарадњу и развој (OECD) или њених чланица под тзв. „Споразумом о јединственој транспарентности ОДА кредита” после додељивања уговора за достављање робе и услуга који треба да буду

финансирани из Средстава и координира слање одговора на сваки такав упит KfW-у и

бб) обавесте KfW о свим околностима које спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, управљање или сврху Програма;

к) Обезбеде да током периода од пет година по окончању Програма Европска Комисија и Европски Ревизорски Суд могу да спроводе ревизије неопходне да би се проверило коришћење Доприноса ЕУ, на основу докумената и на лицу места, укључујући све уговоре и подуговоре који су финансирани под овим Уговором. Европска Комисија и Европски Ревизорски Суд имају право да пошаљу своје представнике који ће на лицу места спроводити прегледе и провере као што је наведено у Пропису (ЕС, Euratom) бр. 2185/1996.

10.2 *Посебан Уговор о спровођењу.* Зајмопримац, све општине, њихова комунална предузећа за водовод и канализацију ће утврдити појединости члана 10.1 у оквиру посебног уговора о спровођењу.

10.3 *Придржавање прописа.* Зајмопримац ће обезбедити да лица којима он или било која од општина и њихових комуналних предузећа за водовод и канализацију којима повери припрему и спровођење Програма, доделу уговора за достављање робе или услуга које су предмет финансирања, захтевају исплату одређених износа из Средстава, не захтевају, прихватају, одобравају, обећавају или прихватају обећања незаконитих плаћања или неких других погодности у вези са тим задацима.

10.4 *Превоз робе.* У погледу превоза робе која је предмет финансирања из Средстава, мора бити осигуран слободан избор транспортног предузећа које обавља превоз лица и робе морем, копном или ваздухом као резултат доделе средстава доприноса и Зајмопримац, као и свака општина и њихова комунална предузећа за водовод и канализацију се уздржавају од свих мера које могу да искључе или угрозе учешће, под једнаким условима, транспортних предузећа која послују у Савезној Републици Немачкој.

Члан 11.

Разлози за раскид Зајма и обуставу Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ

11.1 *Разлози за раскид Зајма.* KfW има право да прекине исплату Зајма у пуном или делимичном износу уколико:

а) Зајмопримац не изврши обавезе плаћања према KfW-у по доспећу;

б) Зајмопримац и/или нека општина и/или њено комунално предузеће за водовод и канализацију прекрши обавезе по овом Уговору или обавезе по Посебном уговору који проистиче из овог Уговора;

ц) Зајмопримац и/или нека од општина и/или њено комунално предузеће за водовод и канализацију није у могућности да докаже да је неки износ Средстава употребљен у наменске сврхе;

д) овај Уговор или било који други уговори који су склопљени посебно од овог Уговора нису више обавезујући за Зајмопримца и/или у односу на посебне уговоре било које општине и/или њеног комуналног предузећа за водовод и канализацију;

е) се испостави да је нека изјава, потврда, информација или представљање или гаранција која по мишљењу KfW-а има кључни значај за одобравање и одржавање средстава нетачна или непотпуна;

ф) уколико KfW са правом процени да се финансијска ситуација Зајмопримца знатно погоршала или да је дошло до неких других непредвиђених околности које спречавају или одлажу испуњавање обавеза у складу са овим Уговором.

11.2 *Правне последице у случају неизвршења обавеза по основу Зајма.* Уколико се појавио било који од случајева наведених у члану 11.1 и уколико није решен у року од 5 дана (у случају члана 11.1 а) или уколико неки други случај наведен у члану 11.1 није решен (уколико је могуће да се такав случај реши) у року који одређује KfW, а који, међутим, не може да износи мање од 30 дана у континуитету, KfW може да прекине исплату Зајма, у пуном или делимичном износу, са следећим последицама:

а) обавезе KfW-а по овом Уговору у погледу Зајма се раскидају, и

б) KfW може да захтева пуну или делимичну отплату неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и свим осталим износима доспелим у складу са овим Уговором, чл. 7.5 (*Затезна камата*) и 7.6 (*Паушална надокнада*) који се примењују на износе чија је наплата убрзана *mutatis mutandis*.

11.3 *Одштета.* У случају да је исплата Зајма у пуном или делимичном износу прекинута, Зајмопримац плаћа надокнаду за одрицање од исплате у складу са чланом 3.7 (*Надокнада за одрицање од исплате*) и/или надокнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 д) (*Надокнада за превремену отплату*).

11.4 *Обустава исплате из Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ.* KfW не може да обустави исплате из средстава Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ осим уколико:

а) Зајмопримац није испунио своје обавезе према KfW-у у смислу плаћања по доспећу;

б) су прекршене обавезе по овом Уговору или под Посебним уговорима који проистичу из овог Уговора;

ц) Зајмопримац и/или нека од општина и/или њено комунално предузеће за водовод и канализацију није у могућности да докаже да се средства из Финансијског доприноса/Доприноса ЕУ и/или неког износа Зајма употребљавају у назначене сврхе, или

д) је дошло до неких ванредних околности које спречавају или озбиљно угрожавају спровођење, управљање Програмом или сврху Програма.

11.5 *Отплата Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ.* Уколико је дошло до неке од ситуација наведених у члану 11.4 б) или ц) која није отклоњена у периоду кога одређује KfW, а који, међутим, не сме да износи мање од 30 дана у континуитету, KfW може, након консултација са Зајмопримцем:

а) у случају наведеном у члану 11.4 б), да захтева да се одмах изврши отплата износа Финансијског доприноса и/или Доприноса ЕУ и

б) у случају наведеном у члану 11.4 ц), да захтева да се одмах изврши отплата износа Финансијског доприноса и Доприноса ЕУ за који Зајмопримац и/или нека од општина и/или њено комунално предузеће за водовод и канализацију не може да докаже да је употребљен у назначене сврхе.

Члан 12.

Заступање и изјаве

12.1 *Заступање Зајмопримца.* Приликом спровођења овог Уговора, Зајмопримца представља Министар финансија Републике Србије и лица која Министар именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду Министра. Овлашћење у погледу заступања не престаје све док KfW не прими изричито опозив од представника овлашћеног у том тренутку.

12.2 *Адресе.* Обавештења или изјаве у вези са овим Уговором морају бити у писаном облику. Она се шаљу у виду оригинала или - са изузетком захтева за исплату - у виду копије. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим Уговором се шаљу на следеће адресе:

За KfW:

Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Факс: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца:

Министарство финансија
Прима: Управа за јавни дуг
Поп Лукина 7-9
11000 Београд
Факс: +381 11 2629055; 3022765

Члан 13.

Опште одредбе

13.1 *Радни дан банака.* Када се у овом уговору помиње „**радни дан банака**”, то означава дан који није субота или недеља, на који комерцијалне банке раде у Франкфурту на Мајни ради обављања општих послова.

13.2 *Место извршења.* Место извршења свих обавеза по овом Уговору је Франкфурт на Мајни.

13.3 *Делимично неважење и неслагање.* Уколико било која одредба овог Уговора постане неважећа, или уколико постоји неслагање између било којих одредби овог Уговора, то неће имати утицаја на ваљаност осталих одредби Уговора. Уговорне стране ће заменити све неважеће одредбе правно важећим одредбама које су сачињене најближе духу и сврси неважећих одредби. Уговорне стране ће исправити свако неслагање међу одредбама правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог Уговора.

13.4 *Писани облик.* Измене и допуне овог Уговора морају бити у писаном облику да би биле важеће. Уговорне стране морају да у писаном облику најаве свако одступање у односу на овај захтев.

13.5 *Уступање.* Зајмопримац не сме да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку средства из овог Уговора.

13.6 *Меродавно право.* За овај Уговор меродавни су закони Савезне Републике Немачке.

13.7 *Рок застаревања.* Сви захтеви KfW-а по овом Уговору истичу након пет година од краја године у којој је такав захтев доспео и у којој су KfW-у постале познате околности из којих проистиче такав захтев или би му могле постати познате да није било великог занемаривања.

13.8 *Арбитража.* За све спорове настале на основу или у вези са овим Уговором који не могу да се реше споразумно међу уговорним странама надлежан је Арбитражни суд. У том случају, примењују се следеће одредбе:

а) Арбитражни суд ће се састојати од три арбитра који су постављени и који делују у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC).

б) Арбитражни поступак се води у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

Овај Уговор је сачињен у два оригинална примерка на енглеском језику.

Београд,

Дана 21. децембра 2009. године

KfW

Elke Hellstern, s.r.

Република Србија

др Диана Драгутиновић, с.р.

Облик правног мишљења правног саветника Зајмопримца

[Заглавље правног саветника]

KfW

Датум

Одељење ()

Прима ()

Palmengartenstrasse 5-9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Савезна Република Немачка

Уговор о зајму и финансирању од (датум) и сачињен између KfW-а, (...) („Зајмопримац”) и (...) на износ који укупно не превазилази 42.482.500 ЕУР, и који се састоји од зајма у износу од 25.000.000 ЕУР и Финансијског доприноса у износу од 14.850.000 ЕУР и Допринос ЕУ од 2.632.500 ЕУР.

Поштована господо,

Ја сам (Министар правде) (правни саветник) (начелник правне службе) (*Молимо наведите Министарство или други орган*) Републике Србије. У том својству наступам у вези са Уговором о зајму и финансирању (**„Уговор о зајму и финансирању”**) од (датум) који је сачињен између Зајмопримца, (...) и Вас, а чији је предмет Зајам који Ви треба да одобрите Зајмопримцу, у износу који не прелази укупан износ од 25.000.000 ЕУР и Финансијски допринос у износу од 14.850.000 ЕУР, као и Допринос ЕУ у износу од 2.632.500 ЕУР.

1. Прегледани документи

Прегледао сам:

Потписани оригинал Уговора о зајму и финансирању;

Уставне документе Зајмопримца, посебно:

(а) Устав Републике Србије, од (датум), објављен у ..., бр. ..., стр. ..., и његове измене;

(б) Закон/е бр. ..., од (датум), објављене у ... бр. ..., стр. ..., и њихове измене (молимо наведите законе (нпр. Закон о буџету) који се односе на новчане позајмице Републике Србије, уколико их има);

(ц) ... (Молимо да наведете друге документе, нпр. Уредбе или Одлуке Владиних или административних тела Републике Србије које се односе на закључивање уговора о зајму од стране Републике Србије уопште, или које се односе на закључивање Уговора о зајму и финансирању); и

(д) Уговор о финансијској сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од (датум) („Уговор о сарадњи”).

и друге законе, прописе, сертификате, записе, уписе и документе и спровео сам истрагу коју сам сматрао неопходном или пожељном у сврхе давања овог мишљења.

2. Мишљење

У сврхе Члана 3.5а) Уговора о зајму и финансирању, мишљења сам да у складу са законима Републике Србије на дан:

2.1 У складу са чланом ... Устава Републике Србије/чланом ... Закона ... (Молимо наведите одговарајући документ) Зајмопримац има право да

склопи Уговор о финансирању и предузео је све неопходне мере да овласти спровођење, извршавање и извођење Уговора, а посебно на основу:

(а) Закона бр. од (датум) Народна скупштине Републике Србије, којима се ратификује Уговор о зајму и финансирању/одобрава спровођење, извршавање и извођење Уговора о зајму и финансирању од стране Зајмопримца/... *(Молимо унесите одговарајућу информацију)*;

(б) Одлуке/а бр. од (датум) Савета министара/Државног кредитног одбора/... *(Молимо унесите одговарајућа владина или административна тела Републике Србије)*;

(ц) ... *(Молимо унесите друге Одлуке, итд.)*.

2.2 Г-дин/Г-ђа (и г-дин/г-ђа) је(су) овлашћен/и од стране ... *(нпр. Законом захваљујући свом положају (као Министар..., као ...), Владином одуком ..., овлашћењем ... од (датум), итд)* да самостално/заједнички потпише/у Уговор о зајму и финансирању у име Зајмопримца. Потписивањем г-ђе/г-дина ... (и г-ђе/г-дина ...) Уговор о зајму и финансирању се прописно извршава у име Зајмопримца и представља правно обавезујућу обавезу Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже закону.

(Алтернатива 1 За Поглавље 2.3, које треба да се примењује уколико, осим докумената наведених у Поглављу 2.1 и 2.2 нека званична овлашћења итд. морају да се прибаве у складу са законима Републике Србије.)

2.3 За извршење и извођење Уговора о зајму и финансирању од стране Зајмопримца (укључујући, без икаквих ограничења, прибављање и слање KfW-у свих износа доспелим у складу са Уговором у валутама наведеним у Уговору), прибављена су следећа валидна званична одобрења, дозволе, регистрације и/или пристанци:

(а) одобрење ... *(Централна банка/Народна банка/...), од (датум), бр. ...;*

(б) пристанак ... *(Министар/Министарство...), од (датум), бр. ...; и*

ц) ... *(Молимо наведите сва друга званична овлашћења, дозволе и/или одобрења)*.

У вези са извршењем и извођењем Уговора о зајму и позајмици од стране Зајмопримца, као и у погледу валидности и применљивости обавеза Зајмопримца под овим Уговором о зајму и финансирању, нису потребна нити су препоручљива никаква додатна званична одобрења, пристанци, дозволе, и/или регистрације које издаје било која Влада агенција (укључујући и Централну/Народну банку Републике Србије) или суд (укључујући, без ограничења, прибављање и трансфер KfW-у свих износа који доспевају у складу са овим Уговором у наведеним валутама).

(Алтернатива 2 за Поглавље 2.3, које се примењује само уз документе наведене у Поглављу 2.1 и 2.2, није потребно никакво званично овлашћење, итд. у складу са законима Републике Србије.)

2.3 У вези са извршавањем и спровођењем Уговора о зајму и финансирању (укључујући, без ограничења, прибављање и трансфер KfW-у свих износа доспелих у складу са Уговором у наведеним валутама) и валидност и применљивост обавеза Зајмопримца под овим Уговором о зајму и финансирању, нису потребна нити су препоручљива никаква званична овлашћења, пристанци, дозволе, регистрације и/или одобрења

владиних установа или агенција (укључујући Централну/Народну банку Републике Србије) или суда.

2.4 У вези са ваљаношћу и/или применљивошћу Уговора о зајму и финансирању није потребно плаћање никакве таксе или сличног намета.

2.5 Избор закона Републике Немачке који је меродаван за Уговор о зајму и финансирању и подлегање арбитражи у складу са Чланом 13 Уговора о зајму и финансирању су валидни и обавезујући. Одлука арбитражног суда против Зајмопримца се признаје и применљива је у Републици Србији у складу са следећим правилима: ... *(молимо наведите одговарајући документ (уколико га има) нпр. Њујоршка Конвенција из 1958. године, и/или основни принципи у погледу признавања и спровођења одлука арбитражног суда у Републици Србији).*

2.6 Судови Републике Србије имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Уговору о зајму и финансирању.

2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Уговором о зајму и финансирању и спровођење Уговора о зајму и финансирању од стране Зајмопримца чине приватне и пословне радње, а не владине или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплене или других правних радњи.

2.8 Уговор о сарадњи је пуноснажан и спроводи се у складу са Уставом и законима Републике Србије. (У складу са Чланом 3 Уговора о сарадњи) *(алтернативно, молимо наведите уговоре или применљиве законе и прописе)*, од Зајмопримца се не тражи да умањује или на други начин задржи било који износ плаћен у оквиру овог Уговора о зајму и финансирању.

2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим лицем које води послове у Републици Србији нити лицем које је предмет опорезивања у Републици Србији искључиво на основу спровођења, извођења или извршавања Уговора о зајму и финансирању. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин има право да обавља послове или да KfW поставља своје агенте или представнике у Републици Србији.

Сходно томе, обавезе Зајмопримца под овим Уговором о зајму и финансирању чине директне и безусловне правно ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су законска обавеза Зајмопримца у складу са условима Уговора.

Ово правно мишљење је ограничено на законе Републике Србије.

.....
(Место) (Датум)

(Потпис)

Име:

Прилози:

Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и правних прописа наведених у горњем тексту од Поглавља 0(а) до 1.2(ц) и Поглавља 0 до 0 (имајући у виду обиман Устав и законе Републике Србије, копија релевантних прописа би била довољна). Такође молимо да доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горе наведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као на званичном језику.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.